



#TranslatingEurope

Workshops 2018



Το Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας και η συμβολή του στην κάλυψη επείγουσών ορολογικών αναγκών

Χρυσούλα Δουδουλακάκη

Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας
Ευρωπαϊκή Επιτροπή



Ιστορικό και αναγκαιότητα ίδρυσης του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας (ΕΔΟ)

Ο λογότυπος του ΕΔΟ, τον οποίο φιλοτέχνησε η Τράπεζα της Ελλάδος.



Πληροφορίες για το Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας, καθώς και τα δελτία εγγραφής διατίθενται στη ειδικά αφιερωμένη σελίδα της Αντιπροσωπείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Ελλάδα:

https://ec.europa.eu/greece/el-diktyo_el

Ιστορικό και αναγκαιότητα ίδρυσης του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας (ΕΔΟ)

- Η ίδρυση του ΕΔΟ ανακοινώθηκε επίσημα στις 3 Απριλίου 2015 στην Ακαδημία Αθηνών. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ανέλαβε την πρωτοβουλία ίδρυσης και λειτουργίας ενός δικτύου ορολογικής υποστήριξης, αφενός, των υπηρεσιών ελληνικής μετάφρασης των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, αφετέρου, της δημόσιας διοίκησης σε Ελλάδα και Κύπρο, με πρωταρχικό στόχο να διασφαλισθεί ο συντονισμός της χρησιμοποιούμενης ορολογίας. Μείζονος σημασίας στόχος του Δικτύου είναι, συνεπώς, η καθιέρωση και χρήση **δόκιμης και κοινώς αποδεκτής ελληνικής ορολογίας** και η βελτίωση της ποιότητας επικοινωνίας στην ελληνική γλώσσα.
- Η χρήση σωστής ορολογίας στην ενωσιακή νομοθεσία δεν εξυπηρετεί μόνο τα στενά όρια των πολιτικών επιδιώξεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα κείμενα που μεταφράζονται από τους Έλληνες υπαλλήλους της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (παραδείγματος χάριν κανονισμοί, οδηγίες, κ.λπ.) **ενσωματώνονται τελικά στην εθνική νομοθεσία**, γίνονται δηλαδή νόμοι του ελληνικού και του κυπριακού κράτους.

Ιστορικό και αναγκαιότητα ίδρυσης του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας (ΕΔΟ)

- Συχνά παρατηρούνται διαφορές μεταξύ της ορολογίας που χρησιμοποιείται στις Βρυξέλλες και της ορολογίας που χρησιμοποιείται στα επίσημα έγγραφα της Ελλάδας και της Κύπρου. Αυτό δημιουργεί παρανοήσεις, ασάφειες και αμφιβολίες ως προς το εννοιολογικό περιεχόμενο όρων και ενδέχεται να υπονομεύσει την ασφάλεια δικαίου.
- Η ανθρωπογεωγραφία των μεταφραστών του Ελληνικού Τμήματος της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης. Οι μεταφραστές της ΓΔ Μετάφρασης προέρχονται
 - ♦ από σχολές θετικής κατεύθυνσης (μηχανικοί, βιολόγοι, νομικοί, οικονομολόγοι, χημικοί, αρχιτέκτονες, κ.λπ.)
 - ♦ από σχολές θεωρητικής κατεύθυνσης, κυρίως του γλωσσικού κλάδου (απόφοιτοι ξένων φιλολογιών (κυρίως αγγλικής ή γαλλικής)
 - ♦ απόφοιτοι του Τμήματος Διερμηνείας και Μετάφρασης του Ιονίου Πανεπιστημίου.
- Ωστόσο, η συσσωρευμένη εμπειρογνωσία δεν είναι αρκετή για να καλυφθεί ο μεγάλος όγκος καινοφανών όρων που μας κατακλύζουν καθημερινά: η συνδρομή ειδημόνων από την ακαδημαϊκή κοινότητα Ελλάδας και Κύπρου, και από την ελληνική και κυπριακή δημόσια διοίκηση αποτελεί επιτακτική ανάγκη.

Ιστορικό και αναγκαιότητα ίδρυσης του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας (ΕΔΟ)

- Ως παράδειγμα καρποφόρας συνεργασίας αναφέρουμε τη συμβολή των Επιτροπών Κεφαλαιαγοράς Ελλάδας και Κύπρου στην απόδοση όρων που αφορούσαν χρηματιστηριακές εντολές.
- Το ΕΔΟ ήρθε να καλύψει την απουσία εθνικών δικτύων ορολογίας σε Ελλάδα και Κύπρο, εφόσον δεν τελεσφόρησαν οι προσπάθειες για τη σύσταση του ΕΠΟΣ (Εθνικό Πρόγραμμα Ορολογικού Συντονισμού).

Στόχοι του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας (ΕΔΟ)

Σύμφωνα με τον εσωτερικό του κανονισμό, οι στόχοι του ΕΔΟ συνοψίζονται ειδικότερα ως εξής:

- Ορολογική παραγωγή (υιοθέτηση ή δημιουργία όρων από τις βικιομάδες της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων και από τις ομάδες εργασίας του ΕΔΟ, αξιολόγηση και υιοθέτηση όρων παραγόμενων από εξωτερικά όργανα).
- Ορολογική κατάρτιση (των μελών του ΕΔΟ, των μελών των ομάδων εργασίας και των βικιομάδων, καθώς και των ειδικών των θεματικών πεδίων και των ορολόγων και μεταφραστών, στις αρχές και μεθόδους της ορολογίας).
- Ενημέρωση του ευρύτερου κοινού για την ορολογία και τις δραστηριότητες του ΕΔΟ.
- Εντοπισμός, εξασφάλιση, αξιολόγηση και συγκέντρωση ορολογικών πόρων (ιδίως από πανεπιστήμια, δημόσιους οργανισμούς, υπουργεία, ερευνητικά κέντρα, κ.τ.λ.).

Στόχοι του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας (ΕΔΟ)

- Ενθάρρυνση πρωτοβουλιών, σε συνεργασία με άλλους φορείς, για την ανάπτυξη βάσεων ορολογικών δεδομένων και την επίτευξη διασύνδεσης και διαλειτουργικότητας μεταξύ των διαφόρων ορολογικών προϊόντων (μεταξύ άλλων με εργαλείο αναζήτησης ορολογίας).
- Εκδόσεις σχετικά με τις δραστηριότητες και τα αποτελέσματα του ΕΔΟ.
- Οργάνωση επιστημονικών και/ή ενημερωτικών ημερίδων, συνεδρίων και άλλων εκδηλώσεων/ συναντήσεων για την ορολογία.»

Δομή και πεπραγμένα του Δικτύου

Η συγκρότηση και λειτουργία του Δικτύου διέπονται από τη Συμφωνία Συνεργασίας και τον Κανονισμό Λειτουργίας. Σε θεσμικό επίπεδο, το ΕΔΟ απαρτίζεται από:

- α) τη **Γενική Συνέλευση**, στην οποία συμμετέχουν όλα τα μέλη του Δικτύου και συνέρχεται μία φορά το χρόνο. Έως τώρα έχουν πραγματοποιηθεί τρεις Γενικές Συνελεύσεις, στις 12 Νοεμβρίου 2015, στις 11 Νοεμβρίου 2016 και στις 7 Νοεμβρίου 2017. Η τέταρτη θα πραγματοποιηθεί στις 9 Νοεμβρίου 2018.
- β) τη **16μελή Συντονιστική Επιτροπή**, η οποία απαρτίζεται από δώδεκα μέλη που διορίζονται από τη Γενική Συνέλευση του Δικτύου και τέσσερα προνομιακά μέλη. Τα προνομιακά μέλη είναι ο/η προϊστάμενος/-η του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας της ΓΔ Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, οι υπεύθυνοι/-ες των Γραφείων Αθηνών και Λευκωσίας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και ο/η πρόεδρος της Επιστημονικής Επιτροπής.

Δομή και πεπραγμένα του Δικτύου

- γ) την **Επιστημονική Επιτροπή**, η οποία αποτελείται από 14 ειδήμονες στον τομέα της μετάφρασης, της ορολογίας και της ελληνικής γλώσσας γενικότερα. Καθήκον της είναι να προτείνει κάθε χρόνο στη Συντονιστική Επιτροπή τις κατευθυντήριες γραμμές για τις δραστηριότητες του Δικτύου.
- δ) τη **Γραμματεία**.
- ε) την **Υπηρεσία Επείγουσας Απόδοσης Όρων** για την ορολογική υποστήριξη των μεταφραστικών υπηρεσιών των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά και της δημόσιας διοίκησης σε Ελλάδα και Κύπρο μέσω των ομάδων ηλεκτρονικής διαβούλευσης (**βικιομάδες - wikis**).
- στ) τις ομάδες εργασίας, οι οποίες συγκροτούνται με σκοπό την υλοποίηση εργασιών επί συγκεκριμένων θεμάτων. Οι ομάδες εργασίας μπορεί να είναι προσωρινές ή μόνιμες. Η συμμετοχή στις δραστηριότητες των ομάδων εργασίας είναι εθελοντική.

Συμμετοχή στο Δίκτυο

Στο Δίκτυο μπορούν να συμμετέχουν **πανεπιστήμια, δημόσιοι φορείς, επαγγελματικές και επιστημονικές ενώσεις, ιδιωτικά ιδρύματα και οργανισμοί** που δραστηριοποιούνται σε θέματα ελληνικής γλώσσας, μετάφρασης και ορολογίας. Μπορούν επίσης να συμμετέχουν τα μέλη των ανωτέρω πανεπιστημίων, φορέων, ενώσεων ή οργανώσεων, καθώς και **μεμονωμένοι επαγγελματίες** που εργάζονται από κοινού ή σε ατομική βάση.

Σύμφωνα με τα αριθμητικά στοιχεία που έχουμε έως τώρα στη διάθεσή μας, τα **μέλη του Δικτύου** είναι 196 (έναντι 174 πέρυσι). Σε αυτά περιλαμβάνονται :

55 φορείς,

97 μέλη φορέα (έναντι 76 πέρυσι) και

44 επαγγελματίες (έναντι 43 πέρυσι).

Τα μέλη του Δικτύου δήλωσαν ως τόπο εργασίας την Ελλάδα (85 μέλη), την Κύπρο (55 μέλη), τις υπόλοιπες χώρες της ΕΕ (55 μέλη) και το Ηνωμένο Βασίλειο (1 μέλος). Τα μέλη των πέντε ομάδων ηλεκτρονικής διαβούλευσης είναι 494 (έναντι 330 πέρυσι).

Συμμετοχή στο Δίκτυο

Στο Δίκτυο μπορούν να γίνουν μέλη οι φορείς που το επιθυμούν (ορίζοντας επίσημο εκπρόσωπό τους), μέλη φορέων που εγγράφονται δηλώνοντας απλώς τον φορέα στον οποίο εργάζονται χωρίς όμως να τον εκπροσωπούν επισήμως ή επαγγελματίες σε ιδιωτική βάση.

Όσοι επιθυμούν να γίνουν μέλη του Δικτύου πρέπει να συμπληρώσουν το σχετικό έντυπο και να το αποστείλουν στη διεύθυνση DGT-EL-DIKTYO@ec.europa.eu. Εκτός από την ιδιότητα κάποιου φυσικού προσώπου ως μέλους του Δικτύου, το ίδιο πρόσωπο μπορεί να εγγραφεί και στην Υπηρεσία Επείγουσας Απόδοσης Όρων ως μέλος μίας ή περισσότερων βικιομάδων (wikis).

Συμμετοχή στο Δίκτυο

Ομοίως, καλείται να συμπληρώσει και να αποστείλει στην ίδια ηλεκτρονική διεύθυνση (DGT-EL-DIKTYO@ec.europa.eu) τη σχετική αίτηση.

Στη συνέχεια παρατίθενται τα δύο δελτία εγγραφής, όπως ακριβώς εμφανίζονται στον ιστότοπο του Δικτύου, στην Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Αθήνα.

Βοηθητικές πληροφορίες υπάρχουν και στο [εγχειρίδιο χρήσης της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων](https://ec.europa.eu/greece/el-diktyo_el) (https://ec.europa.eu/greece/el-diktyo_el).

Η συμμετοχή στο Δίκτυο είναι ελεύθερη για όσους το επιθυμούν, υπό την προϋπόθεση ότι τηρούν τις απαιτήσεις της συμφωνίας συνεργασίας και του κανονισμού λειτουργίας που διέπει το Δίκτυο. Η συμμετοχή στο Δίκτυο είναι δωρεάν. Η συμμετοχή στις εργασίες του Δικτύου και των βικιομάδων είναι εθελοντική.



ΔΕΛΤΙΟ ΕΓΓΡΑΦΗΣ

στο Δίκτυο Ορολογίας για την Ελληνική Γλώσσα και Μετάφραση

Για να συμπληρώσετε το παρόν δελτίο χρησιμοποιήστε την ηλεκτρονική έκδοση του εγγράφου που διατίθεται στη διεύθυνση
<http://europa.eu/IGP44Pr>

Με την παρούσα αιτούμαι την εγγραφή στο Δίκτυο Ορολογίας για την Ελληνική Γλώσσα και Μετάφραση (Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας ή ΕΔΟ, εφεξής το «Δίκτυο»):



<u>Τύπος εκπροσώπησης</u>		Επιλέξτε
Ως εκπρόσωπος δημόσιου φορέα, επαγγελματικής ή επιστημονικής οργάνωσης, ιδιωτικού ιδρύματος ή οργανισμού		<input type="checkbox"/>
Ως μέλος δημόσιου φορέα, επαγγελματικής ή επιστημονικής οργάνωσης, ιδιωτικού ιδρύματος ή οργανισμού		<input type="checkbox"/>
Ως επαγγελματίας που εργάζομαι από κοινού ή σε ατομική βάση		<input type="checkbox"/>
<u>Στοιχεία αιτούντος/αιτούσας</u>		
Επώνυμο*		
Όνομα*		
Ονομασία Φορέα		
Ιδιότητα στον Φορέα		
Τομέας δραστηριότητας		
Ηλ-Ταχυδρομείο Φορέα		
Ηλ-Ταχυδρομείο ατομικό		
Διεύθυνση επικοινωνίας 1		
Διεύθυνση επικοινωνίας 2		
Τηλέφωνο επικοινωνίας 1		
Τηλέφωνο επικοινωνίας 2		

Με την παρούσα αναλαμβάνω:

	Επιλέξτε
Εκ μέρους [του δημόσιου φορέα, της επαγγελματικής ή επιστημονικής οργάνωσης, του ιδιωτικού ιδρύματος ή οργανισμού] ⁵ που εκπροσωπώ	<input type="checkbox"/>
Σε ατομική βάση	<input type="checkbox"/>

την τήρηση των όρων της [Συμφωνίας συνεργασίας για τη συγκρότηση και λειτουργία Δικτύου Ορολογίας για την Ελληνική Γλώσσα και Μετάφραση](#) και του επισυναπτόμενου σε αυτήν [Κανονισμού του Δικτύου](#) και την εθελοντική συμβολή στις εργασίες των ομάδων εργασίας.

Επιθυμώ Δεν επιθυμώ τη δημοσίευση των στοιχείων που σημειώνονται με αστερίσκο (*) στον κατάλογο των μελών του Δικτύου στη σχετική ιστοσελίδα (<http://europa.eu/!GP44Pr>)

Σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης απόδοσης όρου(-ων) στον τομέα της ειδικότητάς σας μας επιτρέπετε να επικοινωνούμε μαζί σας τηλεφωνικά ή μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου;

ΝΑΙ ΟΧΙ

Εννοείται ότι δεν δεσμεύεστε να γνωμοδοτείτε αν δεν έχετε διαθέσιμο χρόνο ή αν έχετε άλλο κώλυμα.

.....
.....
Ημερομηνία Υπογραφή

5 παράκληση να συμπληρωθεί αναλόγως, με το όνομα του φορέα ή του οργανισμού

Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Αντιπροσωπεία στην Ελλάδα

Βασιλίσσης Σοφίας 2, GR-106 74 – ΑΘΗΝΑ Τηλ. απ'ευθείας +30-210-7272-133, Τηλεομοιοτυπία: +30-210- 7244-620

DGT-EL-DIKTYO@ec.europa.eu

Παροχή βοήθειας για την εγγραφή στο Δίκτυο (Γραμματεία ΕΔΟ): Athanasia.SOFOGIANNI@ec.europa.eu

Συμμετοχή στην Υπηρεσία Επείγουσας Απόδοσης Όρων

- Η Υπηρεσία Επείγουσας Απόδοσης Όρων εξασφαλίζει την καθημερινή ορολογική υποστήριξη των μεταφραστών στο πλαίσιο **πέντε θεματικών ομάδων ηλεκτρονικής διαβούλευσης**, των αποκαλούμενων «βικιομάδων» («wikis»). Στις εν λόγω ομάδες ηλεκτρονικής διαβούλευσης υποβάλλονται ορολογικά ερωτήματα από τους μεταφραστές ή τα μέλη, στα οποία απαντούν οι εγγεγραμμένοι εμπειρογνώμονες.
- Το σύστημα εξασφαλίζει την άμεση ενημέρωση μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου όλων των μελών της ομάδας σχετικά με τα υποβληθέντα ερωτήματα και τη διεξαγωγή της συζήτησης. Ενημερώνονται επίσης και όλα τα άλλα ενδιαφερόμενα μέλη του Δικτύου που έχουν εγγραφεί ως παρατηρητές.

Συμμετοχή στην Υπηρεσία Επείγουσας Απόδοσης Όρων

- Το ΕΔΟ δεν είναι όργανο τυποποίησης ορολογίας! Οι όροι που υιοθετούνται χρησιμοποιούνται κατ' αρχάς στα επίσημα έγγραφα της Ένωσης και, στη συνέχεια, εισάγονται στη βάση ορολογικών δεδομένων **IATE** των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι ανοικτή στο ευρύ κοινό. Οι παραγόμενοι από το Δίκτυο όροι εισάγονται στην **IATE** με **βαθμό αξιοπιστίας 3**. Βαθμό αξιοπιστίας 4 παίρνουν οι όροι που συζητώνται στο πλαίσιο της διοργανικής **Ομάδας Τυποποίησης Ορολογίας (ΟΤΟ) της ΓΔ Μετάφρασης**. Η **IATE** περιέχει περίπου 500.000 όρους στα Ελληνικά (ο αριθμός αυξομειώνεται καθημερινά λόγω της απαλοιφής διπλοεγγεγραμμένων όρων και της προσθήκης νέων λημμάτων) και έχει προταθεί να αποτελέσει επίσημο αποθετήριο της ελληνικής ορολογίας.

Συμμετοχή στην Υπηρεσία Επείγουσας Απόδοσης Όρων

Ομάδες ηλεκτρονικής διαβούλευσης (βικιομάδες ή «wikis»):

- **Οικονομικά** (Οικονομική, Τραπεζική, Λογιστική, Στατιστική, Διεθνείς Οικονομικές Σχέσεις)
<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/ECONOMICS>
- **Τεχνολογία** (Μηχανολογία, Μεταφορές, Ηλεκτρολογία, Ηλεκτρονική, Πληροφορική, Κατασκευές)
<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/TECHNOLOGY>
- **Χημεία και Επιστήμες Υγείας** (Χημεία, Βιοχημεία, Φαρμακευτική, Ιατρική)
<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/CHEMISTRY>
- **Φυσικοί Πόροι** (Ενέργεια, Περιβάλλον, Κλίμα, Γεωργία, Αλιεία)
<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/NATURALRESOURCES>
- **Δίκαιο** (Δίκαιο, Κοινωνικές Επιστήμες)
<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/LAWSOCIETY>

	Μέλος (editor)	Παρατηρητής (user)
1. Οικονομικά (Οικονομική, Τραπεζική, Λογιστική, Στατιστική, Διεθνείς Οικονομικές Σχέσεις)	71	32
2. Τεχνολογία (Μηχανολογία, Μεταφορές, Ηλεκτρολογία, Ηλεκτρονική, Πληροφορική)	65	29
3. Χημεία (Χημεία, Βιοχημεία, Φαρμακευτική, Ιατρική)	49	33
4. Φυσικοί πόροι (Ενέργεια, Περιβάλλον, Κλίμα, Γεωργία, Αλιεία)	68	33
5. Δίκαιο (Δίκαιο και Κοινωνικές Επιστήμες)	83	31



ΔΕΛΤΙΟ ΕΓΓΡΑΦΗΣ ΣΕ WIKI
της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων
του Δικτύου Ορολογίας για την Ελληνική Γλώσσα και Μετάφραση

Συμπληρώστε την παρούσα αίτηση, σώστε την στον υπολογιστή σας και στείλτε τη στη διεύθυνση DGT-EL-DIKTYO@ec.europa.eu

Με την παρούσα παρακαλώ να μου δώσετε πρόσβαση στα εξής WIKI της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων του Δικτύου Ορολογίας για την Ελληνική Γλώσσα και Μετάφραση (Ελληνικό δίκτυο Ορολογίας ή ΕΔΟ, εφεξής το «Δίκτυο»):



		Επιλέξτε**	
		Μέλος	Παρατηρητής
1. Οικονομικά (Οικονομική, Τραπεζική, Λογιστική, Στατιστική, Διεθνείς Οικονομικές Σχέσεις)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Τεχνολογία (Μηχανολογία, Μεταφορές, Ηλεκτρολογία, Ηλεκτρονική, Πληροφορική)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Χημεία (Χημεία, Βιοχημεία, Φαρμακευτική, Ιατρική)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Φυσικοί πόροι (Ενέργεια, Περιβάλλον, Κλίμα, Γεωργία, Αλιεία)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Δίκαιο (Δίκαιο και Κοινωνικές Επιστήμες)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Επώνυμο			
Όνομα			
Όνομασία Φορέα			
Ιδιότητα στον Φορέα			
Τομέας δραστηριότητας			
Εξειδίκευση			
Ηλ-Ταχυδρομείο Φορέα			
Ηλ-Ταχυδρομείο ατομικό			
Διεύθυνση επικοινωνίας 1			
Διεύθυνση επικοινωνίας 2			
Τηλέφωνο επικοινωνίας 1			
Τηλέφωνο επικοινωνίας 2			
Κωδικός σύνδεσης EU Login (αρχίζει από n...)*	n.....		

Με την παρούσα αναλαμβάνω να συμμετέχω στις εργασίες των αντίστοιχων WIKI τηρώντας τους όρους της [Συμφωνίας συνεργασίας για τη συγκρότηση και λειτουργία Δικτύου Ορολογίας για την Ελληνική Γλώσσα και Μετάφραση και του επισυναπτόμενου σε αυτήν Κανονισμού του Δικτύου](#) συμβάλλοντας εθελοντικά στις αντίστοιχες εργασίες.

Σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης απόδοσης όρου(-ων) στον τομέα της ειδικότητάς σας μας επιτρέπεται να επικοινωνούμε μαζί σας τηλεφωνικά ή μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου;

ΝΑΙ ΟΧΙ

Εννοείται ότι δεν δεσμεύεστε να γνωμοδοτείτε αν δεν έχετε διαθέσιμο χρόνο ή αν έχετε άλλο κώλυμα.

.....

Ημερομηνία Υπογραφή

* δλ. *Εγχειρίδιο Χρήσης Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων* (<http://ec.europa.eu/greece/pdf/2015-06-18-manual-v-5.pdf>)

** *Μέλος (σχολιασμός, προσθήκη όρων, προσθήκη εγγράφων), Παρατηρητής (σχολιασμός)*

Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Αντιπροσωπεία στην Ελλάδα

Βασιλίσσης Σοφίας 2, GR-106 74 – ΑΘΗΝΑ Τηλ. απ'ευθείας +30-210-7272-133, Τηλεομοιοτυπία: +30-210- 7244-620

DGT-EL-DIKTYO@ec.europa.eu

Παροχή βοήθειας για την εγγραφή στις βικιομάδες (Γραμματεία ΕΔΟ): Athanasia.SOFOGIANNI@ec.europa.eu

Υπόδειγμα δελτίου για την υποβολή όρου σε βικιομάδα του ΕΔΟ

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΔΕΛΤΙΟΥ (προς αντιγραφή και αποθήκευση για περαιτέρω χρήση)

ΟΡΟΣ

EN:

FR:

DE:

ES:

IT:

EL:

ΠΗΓΗ ΟΡΟΥ

ΙΑΤΕ

ΘΕΜΑΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ

ΟΡΙΣΜΟΣ

ΠΗΓΗ ΟΡΙΣΜΟΥ

ΣΥΜΦΡΑΖΟΜΕΝΑ

ΠΗΓΗ ΣΥΜΦΡΑΖΟΜΕΝΩΝ

ΣΧΟΛΙΑ/ΆΛΛΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ:

Όνομα συντάκτη/συντακτών:

Ημερομηνία σύνταξης δελτίου:

SPACE SHORTCUTS

Here you can add shortcut links to the most important content for your team or project. [Configure sidebar.](#)

PAGE TREE

- › Δελτία 2015
- › Δελτία 2016
- › Δελτία 2017
- ▼ Δελτία 2018
 - 2018-001 supercomputing infrastructure
 - 2018-002 High-Performance Computing
 - 2018-003 exascale performance
 - 2018-004 petascale
 - 2018-005 cybersafety/cyber safety
 - 2018-006 cybersecurity
 - 2018-007 cyber protection
 - 2018-008 cyber risk
 - 2018-009 cyber event/cyber-event/cybersecurity even
 - 2018-010 cyberincident; Cyber incident;Cybersecurity
 - 2018-011 podcast
 - 2018-012 electric power conditioning device
 - › 2018-013 Γενική και ειδική ορολογία οπτικής και λείζει
 - 2018-014 Αγγλοελληνικό γλωσσάριο όρων και εκφρά
 - 2018-015 paywall

2018-016 worklet

Created by Dimitrios CHARVATIS, last modified on Oct 05, 2018

ΟΡΟΣ

EN: *worklet*

EL: *εργίδιο*

ΘΕΜΑΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ

Τεχνολογία Πληροφορικής

ΟΡΙΣΜΟΣ

- (1) A small piece of functionality encapsulating a single task.
- (2) A worklet is defined as a group of tasks.
- (3) A worklet is a set of instructions that can be reused in several workflows.

ΠΗΓΗ ΟΡΙΣΜΟΥ

- (1) <https://en.wiktionary.org/wiki/worklet>
- (2) <https://tekslate.com/work-let-types-work-let-informatica/>
- (3) <https://it.toolbox.com/question/difference-between-worklet-and-workflow-062703>

ΣΥΜΦΡΑΖΟΜΕΝΑ

In order to create a single energy efficiency metric for a server the interval efficiency values for all the different worklets shall be combined.

W_{CPU} , W_{Memory} and $W_{Storage}$ are the weightings applied to the CPU, Memory and Storage worklets respectively.

ΠΗΓΗ ΣΥΜΦΡΑΖΟΜΕΝΩΝ

Πρόταση κανονισμού για τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού εξυπηρετητών

ΣΧΟΛΙΑ

Από τους (αντιφατικούς) ορισμούς που βρίσκω, καταλαβαίνω ότι το worklet είναι μάλλον μια μικρή σειρά εντολών που πραγματοποιεί μία μοναδική εργασία. Βάσει αυτού, προτείνω την απόδοση «στοιχειώδης εργασία».

Όνομα συντάκτη (ή συντακτών): **Χαρβάτης Δημήτριος**

Ημερομηνία σύνταξης του δελτίου: **4.10.2018**

Για να υποβάλω ορολογικό ερώτημα μεταβαίνω στη βικιομάδα στην οποία εμπίπτει ο όρος, π.χ. «Τεχνολογία», πηγαίνω αριστερά και κάνω κλικ στο σωστό έτος της δένδροδομής, π.χ. 2017, επιλέγω *Create, Blank page, Create*. Παράδειγμα σωστής σειράς παρουσίασης: 2017-017 lethality, όπου 2017 το έτος υποβολής του δελτίου, 017 ο αύξων αριθμός του δελτίου και lethality ο υποβαλλόμενος όρος. Παροχή βοήθειας για τη σύνταξη και υποβολή δελτίων στις βικιομάδες του ΕΔΟ:

Theodoros.DRITSAS@ec.europa.eu

Chryssoula.Doudoulakaki@ec.europa.eu

Ευχαριστούμε για την προσοχή σας και σας καλωσορίζουμε στη μεγάλη οικογένεια του ΕΔΟ!

Thank you very much for your attention

